



جامعة بادجي مختار - عنابة

منشورات
مخبر الترجمة وتعليمية اللغات

Tradil

المجلد 10 العدد 02 فيف الترجمة

مجلة سنوية دولية محكمة تعنى بقضايا الترجمة

ديسمبر 2023

IN TRANSLATION

Approved Scientific International Journal
Specialized in Translation Studies
Issued by Badji Mokhtar - Annaba University

Volume : 10 / Number : 02 / December 2023

“ In Translation Journal ”, Traduction et Didactique des Langues (Tradil) Laboratory,
Faculty of Letters & Langues, Badji Mokhtar - Annaba University, 23000, Algeria.

Tel: (+213) 07 71 98 47 30 / (+213) 06 63 32 85 24

e-mails: -revuetranslation23@yahoo.com

-kohilsaida@yahoo.fr

-salihbourg@yahoo.fr

Website (Journal) : <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/95>

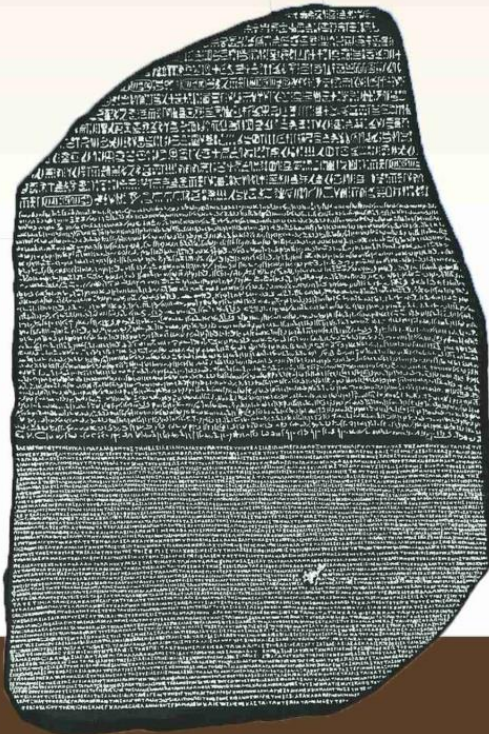
Website (TRADIL Lab) : www.tradil.univ-annaba.dz

ISSN 2353-0073

EISSN 2602-6902

ففي الترجمة

مجلة سنوية دولية محكمة تعنى بقضايا الترجمة
تصدر عن جامعة بادجي مختار - عنابة



المجلد العاشر، العدد الثاني، ديسمبر 2023



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَالَ زَيْدٌ
لَمَّا سَمِعَ
الْحَدِيثَ

In Translation



في الترجمة *In Translation*

Tradil

Approved Scientific International Journal
Specialized in Translation Studies
Issued by Badji Mokhtar - Annaba University

في الترجمة *In Translation*

is included in the following databases:

ASJP
Algerian Scientific Journal Platform

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/95>



<http://isindexing.com/isi/login.php>



In Translation



Approved Scientific International Journal
Specialized in Translation Studies
Issued by Badji Mokhtar - Annaba University

ICI WORLD of JOURNALS

<https://journals.indexcopernicus.com/representative/journal/list>



Directory of Research Journals Indexing

<http://olddrji.lbp.world/JournalProfile.aspx?jid=2602-6902>



<https://www.ulrichsweb.com>



<https://www.proquest.com>



In Translation



Approved Scientific International Journal
Specialized in Translation Studies
Issued by Badji Mokhtar - Annaba University



<http://journalseeker.researchbib.com/view/issn/2353-0073>



<https://scholar.google.com/citations?hl=fr&user=m8HEmDIAAAAJ>



<https://independent.academia.edu/labtranslation/Papers>



<http://esjindex.org/search.php?id=4329>



In Translation



Approved Scientific International Journal
Specialized in Translation Studies
Issued by Badji Mokhtar - Annaba University



<https://portal.issn.org/>

ROAD:

The Directory of Open Access Scholarly Resources

<https://www.issn.org/the-issn-international-is-pleased-to-introduce-road/>



<http://emarefa.net/arcif/report-2019/>

Arab Impact Factor



<http://arabimpactfactor.com/index.php>



In Translation



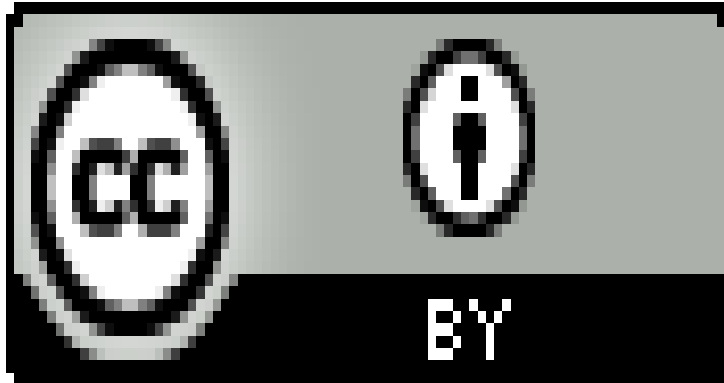
Approved Scientific International Journal
Specialized in Translation Studies
Issued by Badji Mokhtar - Annaba University

AraBase

في الترجمة رقم: 375



<http://mandumah.com/arabasejournals>



Attribution CC BY:

[Attribution 4.0 International \(CC BY 4.0\)](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)



ISSN 2353-0073
EISSN 2602-6902

Volume: 10 / Number: 02 / December 2023

Editorial Board:

Director of the Journal: **Prof. Saida KOHIL**

Editor-in-Chief: **Prof. Salah BOUREGBI**

Associate Editors (International) :

Members	Institution (Country)	Members	Institution (Country)
Prof. Anthony Pym	Rovira i Virgili University (SPAIN) anthonydpym@yahoo.com	Dr. Amir ZAHEER	National University of Modern Languages, Islamabad (PAKISTAN) aзаheer@numl.edu.pk
Prof. Abdelhamid ZAHID	Merrakech University (MOROCCO) abdelhamidzahid2020@gmail.com	Dr. Elzbieta Magdalena WASIK	Adam Mickiewicz University in Poznań (POLAND) wasik@wa.amu.edu.pl
Prof. Ali KASIMI	Bagdad University (IRAK) kasimiali993@gmail.com	Dr. Fatoumata KEITA	Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako (MALI) fatoumatakeita808@gmail.com
Prof. Gabrielle LLORET LE TALLEC	CNRS, Paris 12 University, Sorbonne-Paris (FRANCE) gabriellelallec@yahoo.com	Dr. Hamza ETHELB	University of Tripoli (LIBYA) h.ethelb@uot.edu.ly
Prof. Genevieve Marie Therese HENROT	Université Catholique de Louvain-La-Neuve (BELGIUM) genevivehenrot@yahoo.com	Dr. Limame BARBOUCHI	Ecole Supérieure de Technologie, Ibn Zohr Université, Agadir (MOROCCO) l.barbouchi@uiz.ac.ma
Prof. Louis JOLICOEUR	Université Laval, Québec (CANADA) jolicoeurlouis@yahoo.com	Dr. Marie Cécile GUERNIER	Lyon1-Lyon University (FRANCE) guerniermcece@gmail.com
Prof. Naman BOUGUERRA	Umm Al-Qura University (SAUDI ARABIA) namanboug@hotmail.com	Dr. Adel MAXIME	Université d'Aix-Marseille (FRANCE) maximeabdeljalil@yahoo.com
Prof. Rémy METTETAL	Hanyang University, Séoul (SOUTH KOREA) remymettetal@yahoo.com	Dr. Sandeep SHARMA	Himachal Pradesh University (INDIA) profsandeepsharma@gmail.com
Prof. Yasmine BARSOUM	Université Française d'Egypte (EGYPT) yasmine.barsoum@gmail.com	Dr. Zakia AIT SAADI	Universidad Internacional de Valencia (SPAIN) zakia.ait@campusviu.es
Prof. Dima EL HUSSEINI	Université Française d'Egypte (EGYPT) dima.husseini@ufe.edu.eg	Dr. Wajih AYED	Univrsty of Sousse (TUNISIA) Wajih.Ayed@fls.u-sousse.tn
Dr. Omer	Istanbul 1 University	Dr. Zubaidah	Umm Al-Qura University



In Translation



Approved Scientific International Journal
Specialized in Translation Studies
Issued by Badji Mokhtar - Annaba University

ISHAK OGLU	(TURKEY) o.ishakoglu@gmail.com	KHEIR ARKSUSSI	(SAUDI ARABIA) zubaidah2@hotmail.com
Dr. Hana ALSHLOUL	Jidara University (JORDAN) dr.hanaa.alshloul@gmail.com	Dr. Chokri SAADI	Tunis University (TUNISIA) chokrisaadi1@gmail.com
Dr. Rima BARAKE	Lebanon University (LEBANON) barake_rima@hotmail.com	Dr. Malakeh ITANI	Dar Al Hekma University (KSA) malakehitani@gmail.com
Dr. Mahasneh ANJAD	Yarmouk University (JORDAN) anjadmahasneh@yu.edu.jo		

Associate Editors (National) :

Members	Institution (Country)
Prof. Djamel GOUI	Ouargla Kasdi Merbah University (ALGERIA) djamel_goui@hotmail.com
Prof. Hallouma TIDJANI	University of Algiers 2 (ALGERIA) tidj.h2006@yahoo.fr
Prof. Riche BOU TELDJA	Tizi Ouzou Mouloud Maameri University (ALGERIA) massriche@gmail.com
Prof. Saida KOHIL	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA) kohsaida@yahoo.fr
Prof. Fella BENABED	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA) benabed.fella@gmail.com
Dr. Ouissem TOUATI	University of Algiers 2 (ALGERIA) ouissem.touati@univ-alger2.dz
Dr. Leila BOUKHEMIS	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA) boukhemistranslation@gmail.com
Dr. Lamia MOUSISSI	Blida -2- University (ALGERIA) mouissi360@gmail.com

Editorial Secretariat: Boubakeur YESSAD

Address: "In Translation Journal", Traduction et Didactique des Langues (Tradil) Laboratory,
Faculty of Letters & Languages, Badji Mokhtar - Annaba University, 23000, Algeria.

Tel: (+213) 07 71 98 47 30 / (+213) 06 63 32 85 24

E-mail: revuetranslation23@yahoo.com kohilsaida@yahoo.fr salihbourg@yahoo.fr

Website: <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/95>

إدارة المجلة:

رئيس التحرير: أ.د/ صالح بورقي

مديرة المجلة: أ.د/ سعيدة كحيل

مساعدو رئيس التحرير (من خارج الوطن):

« أ.د/ أنثوني بيم - أ.د/ قابريال لوري تالك - أ.د/ عبد الحميد زهيد - أ.د/ علي قاسمي
أ.د/ نعمان بوقرة - أ.د/ ياسمين برسوم - أ.د/ جينييفاف ماري تيريز هانرو - أ.د/ لويس جوليكور
- أ.د/ رمي ميتنتال - أ.د/ ديمة الحسيني »

« د. أمير زاهير - د. ماري سيسيل غارني - د. إليزابيتا ماغلينا واشيك
د. عمر إسحاق أوغلو - د. فاتوماطة كايتا - د. حمزة إيثالب - د. سانديب شارما
د. ليام بربوشي - د. عادل ماكسيم - د. زكية آيت سعدي - د. زبيدة خير عرقسوسي -
د. هناء الشلول - د. شكري سعدي - د. ريمة باراك - د. عيتاني ملاكه - د. وجيه عياد -
د. محسنة أنجاد »

مساعدو رئيس التحرير (من داخل الوطن):

« أ.د/ سعيدة كحيل - أ.د/ جمال قوي - أ.د/ حلومة التجاني - أ.د/ ريش بوتلجة -
أ.د/ فلة بنعابد - د. وسام تواتي - د. ليلي بوخميس - د. لامية موسى »

أمانة التحرير:

بوبكر يسعد

الترقيم الدولي الموحد للمجلات: (رد م م ISSN 2353-0073)

الترقيم الإلكتروني: (رت م د إ: EISSN 2602-6902)

رقم الإيداع القانوني: 5968-2014

للمراسلات: مجلة « في الترجمة »، مخبر الترجمة وتعليمية اللغات، كلية الآداب واللغات،

جامعة باجي مختار-عنابة، 23000، الجزائر

الهاتف: 24 85 32 06 (+213) / 30 47 89 71 07 (+213)

البريد الإلكتروني revuetranslation23@yahoo.com kohilsaida@yahoo.fr salihbourg@yahoo.fr

الموقع الإلكتروني <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/95>

List of Reviewers:

Members		Institution (Country)	E-mail
Pr. Djamel GOUI	أ.د/ جمال قوي	Ouargla Kasdi Merbah University (ALGERIA)	djamel_goui@hotmail.co
Pr. Hallouma TIDJANI	أ.د/ حلومة تجاني	Alger 2 University (ALGERIA)	tidj.h2006@yahoo.fr
Pr. Dima EL HUSSEINI	أ.د/ ديماء الحسيني	Egypt French University (EGYPT)	dima.husseini@ufe.edu.eg
Pr. Riche BOUDELDA	أ.د/ ريش بوتلجة	Tizi Ouzou Mouloud Maameri University (ALGERIA)	massriche@gmail.com
Pr. Saida KOHIL	أ.د/ سعيدة كحيل	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	kohsaida@yahoo.fr
Pr. Salah BOUREGBI	أ.د/ صالح بورقبي	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	salihbourg@yahoo.fr
Pr. Abdelhamid ZAHID	أ.د/ عبد الحميد زهيد	Merrakech University (MOROCCO)	abdelhamidzahid2020@gmail.com
Pr. Fatma ALOUI	أ.د/ فاطمة علوي	Algiers -2- University (ALGERIA)	allioui1210@gmail.com
Pr. Fella BENABED	أ.د/ فلة بنعباد	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	benabed.fella@gmail.com
Pr. Gabrielle LE LLORET TALLEC	أ.د/ قابريال لوري طالك	CNRS, Paris 12 University, Sorbonne- Paris (FRANCE)	gabrielletaltec@yahoo.com
Pr. Le Taltec Lloret Gabrielle	أ.د/ لوتالك موري قابريال	CNRS, Paris 12 University, Sorbonne- Paris (FRANCE)	gletaltec.lloret@gmail.com
Pr. Nasreddine KHELIL	أ.د/ نصر الدين خليل	Oran Ahmed Ben Bella (ALGERIA)	islam.firdaous@hotmail.fr
Pr. Naman BOUGUERRA	أ.د/ نعمان بوقرة	Umm Al-Qura University (SAUDI ARABIA)	namanboug@hotmail.com
Pr. Naima BOUZIDI	أ.د/ نعيمة بوزيدي	Blida -2- University (ALGERIA)	
Pr Nouredine BAHLOUL	أ.د/ نور الدين بهلول	Guelma 8 May 1945 (ALGERIA)	nodbal@outlook.com

Members		Institution (Country)	E-mail
Pr Yasmine BARSOUM	أ.د. / ياسمين برسوم	Cairo French University (EGYPT)	yasmine.barsoum@gmail.com
Pr. Yasmine BARSOUM	أ.د. / ياسمين برسوم	Egypt French University (EGYPT)	yasmine.barsoum@gmail.com
Dr. Merouane ADDOU	د. مروان عدّو	Blida -2- University (Algeria)	merouaneaddou@yahoo.fr
Dr. Youcef ATROUZ	د. يوسف عتروز	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	atrouz23220@gmail.com
Dr. Ahlem DROUCHE	د. أحلام درويش	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	drouiche.ahlem@yahoo.com
Dr. Ahmed ANAD	د. أحمد عناد	El Oued University (ALGERIA)	anadkhalil@yahoo.fr
Dr. Asma BENMALEK	د. أسماء بن مالك	Tlemcen Aboubeker Belkaid University (ALGERIA)	Benmalek.Asma@live.fr
Dr. Asma MERINE	د. أسماء مارين	Naama University Center (ALGERIA)	assmaa90@ymail.com
Dr. Nacif LABED	د. العابد ناصيف	Constantine Mentouri University (ALGERIA)	naciflabeled@yahoo.com
Dr. Amir ZAHEER	د. أمير زاهير	National University of Modern Languages, ISLAMABAD (PAKISTAN)	azaheer@numl.edu.pk
Dr. Amina HACHOUF	د. أمينة حشوف	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	aminahachouf14@gmail.com
Dr. Elżbieta Magdalena WASIK	د. إيليزابيتا ماغدالينا واسيك	(POLAND)	wasik@wa.amu.edu.pl
Dr. Bouguerra CHEDDAD	د. بوقرة شداد	Souk Ahras University (ALGERIA)	ceil.soukahras1@gmail.com
Dr. Hassina LAHLOU	د. حسينة لهلو	Algiers -2- University (ALGERIA)	hassina.lahlou@univ-alger2.dz
Dr. Hamza ETHELB	د. حمزة الثالب	University of Tripoli (LIBYA)	h.ethelb@uot.edu.ly

Members		Institution (Country)	E-mail
Dr. Khaled ELIABOUDI	د. خالد اليعبودي	Mohamed V University (RABAT MOROCCO)	mostalahiyat@gmail.com
Dr. Khalida KISSI	د. خليدة كيسي	Oran ENS (ALGERIA)	lidassi@yahoo.fr
Dr. Dalila KHELIFI	د. دليلة خليفي	Alger 2 University (ALGERIA)	khelifi.dalila@yahoo.fr
Dr. Rym DJALAB	د. ريم جلاب	Algiers -2- University (ALGERIA)	rym.djalab@univ-alger2.dz
Dr. Rima BARAKE	د. ريمة براك	Lebanon University (LEBANON)	barake_rima@hotmail.com
Dr. Zubaidah KHEIR ARKSUSSI	د. زبيدة خير عرقسوسي	Umm Al-Qura University (SAUDI ARABIA)	zubaidah2@hotmail.com
Dr. Zoubeida OUCHTATI	د. زبيدة وشتاتي	Algiers -2- University (ALGERIA)	zoubeidaouchtati@gmail.com
Dr. Zakia AIT SAADI	د. زكية آيت سعدي	Universidad Internacional de Valencia (SPAIN)	zakia.ait@campusviu.es
Dr. Zina SIBACHIR	د. زينة سي بشير	Alger 2 University (ALGERIA)	zsibachir@gmail.com
Dr. Sandeep SHARMA	د. سانديب شارما	Himachal Pradesh University (INDIA)	profsandeepsharma@gmail.com
Dr. Samira SOUILAH	د. سميرة صويلح	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	samira_univ23@yahoo.com
Dr. Samira MOHAMED BEN ALI	د. سميرة محمد بن علي	Skikda 20 August 1955 University (ALGERIA)	mba.samira@gmail.com
Dr. Saoussen MADOU	د. سوسن مضوي	Constantine Mentouri University (ALGERIA)	smadou2002@yahoo.com
Dr. Chokri SAADI	د. شكري سعدي	Tunis University (TUNISIA)	chokrisaadi1@gmail.com
Dr. Sabrina REMILA	د. صبرينة رميلة	Algiers University (ALGERIA)	sabrina.remila@univ-alger2.dz

Members		Institution (Country)	E-mail
Dr. Abdelkader BELGUEARNINE	د. عبد القادر بلقرنين	Tlemcen Aboubeker Belkaid University (ALGERIA)	belguernine.abdelkader@gmail.com
Dr. Omar ISHAK OGLU	د. عمر إسحاق أوغلو	Istanbul 1 University (TURKEY)	o.ishakoglu@gmail.com
Dr. Awatif AL SAADI	د. عواطف السعدي	Mustansiriyah (IRAQ)	dr.awatif_alsaadi@uomustansiriyah.edu.iq
Dr. Fatoumata KEITA	د. فاتوماتا كايتا	Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako (MALI)	fatoumatakeita808@gmail.com
Dr. Fatma ALLIOUI	د. فاطمة عليوي	Alger 2 University (ALGERIA)	allioui1210@gmail.com
Dr. Ferial FILALI	د. فريال فيلاي	Alger 2 University (ALGERIA)	ferialfilali@yahoo.com
Dr Lynda Kazi Tani	د. قازي تاني ليندة	Mascara University (ALGERIA)	lynda.kazitani@univ-mascara.dz
Dr. Kahina TOUAT	د. كهينة توات	Tizi Ouzou Mouloud Maameri University (ALGERIA)	kahina-inter@hotmail.fr
Dr. Leila BELLOUR	د. ليلي بلور	Mila A. Boussouf University Center (ALGERIA)	leila_bellour@hotmail.com
Dr. Leila BOUKHEMIS	د. ليلي بوخميس	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	boukhemistranslation@gmail.com
Dr. Marie Cécile GUERNIER	د. ماري سيسيل غارنيي	Lyon1-Lyon University (FRANCE)	guerniermcecile@gmail.com
Dr. Mahasneh ANJAD	د. محسنة أنجاد	Yarmouk University (JORDAN)	anjadmahasneh@yu.edu.jo
Dr. Mohammed Seghir HALIMI	د. محمد الصغير حليمي	Ouargla Kasdi Merbah University (Algeria)	medseghirh@gmail.com

Members		Institution (Country)	E-mail
Mohamed BABELCHIKH	د. مُحَمَّد باب الشيخ	Médéa Yahia Farès University (ALGERIA)	mengtutor@gmail.com
Dr. Mohammed CHOUCHANI ABIDI	د. مُحَمَّد شوشاني عبيدي	El Oued University (ALGERIA)	mohammed-chouchaniabidi@univ-eloued.dz
Dr. Meriem FELLAG	د. مريم فلاق	Alger 2 University (ALGERIA)	meriemfellag31@gmail.com
Dr. Amira MAGUENOUCHE	د. مقنوش أميرة	Algiers -2- University (ALGERIA)	amira.maguenuche@univ-alger2.dz
Dr. Nabila BOUCHARIF	د. نبيلة بوشريف	Alger 2 University (ALGERIA)	translationboucharif@yahoo.com
Dr. Naima BOUGHERIRA	د. نعيمة بوغريرة	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	naima.bougherira@yahoo.com
Dr. Nafissa MOUFFOK	د. نفيسة موفق	Alger 2 University (ALGERIA)	nafissam1971@yahoo.es
Dr. Hana ALSHLOUL	د. هناء الشلول	Jidara University (JORDAN)	dr.hanaa.alshloul@gmail.com
Dr. Wajih AYED	د. وجيه عياد	Univrsity of Sousse (TUNISIA)	Wajih.Ayed@fls.u-sousse.tn
Dr. Ouissem TOUATI	د. وسام تواتي	Alger 2 University (ALGERIA)	ouissem.touati@univ-alger2.dz
Dr. Yasmine DAOUD	د. ياسمين داود	Algiers -2- University (ALGERIA)	yasmine.daoud@univ-alger2.dz
Dr. Malakeh ITANI	د. عيتاني ملاكاه	Dar Al Hekma University (KSA)	malakehitani@gmail.com

شروط النشر في المجلة

ترحب المجلة بمشاركة الباحثين الجادين والمبدعين، وتقبل للنشر البحوث النظرية والتطبيقية في مجال الترجمة بمختلف اللغات: العربية، والفرنسية، والإنجليزية، وفقا لهذه الشروط:

- 1- أن يتسم البحث بالأصالة النظرية والرؤية المبدعة.
- 2- أن يتبع البحث الأصول العلمية المتعارف عليها، وبخاصة شروط التوثيق (APA Style) في مستوى صفحات البحث مع إلحاق كشف المصادر والمراجع في نهاية البحث.
- 3- أن يكتب البحث على الكمبيوتر بخط "Traditional Arabic (15)" (بالنسبة للغة العربية) و"Times New Roman (13)" (بالنسبة للغات الأجنبية).

«يرجى تحميل نموذج كتابة المقال "Template" من موقع مجلة "في الترجمة" في قاعدة ASJP»

- 4- يرفق ملخص بلغة البحث وآخر باللغة الإنجليزية مرفوقا بالكلمات الدالة.
- 5- تخضع البحوث للتحكيم الموضوعي السري، ويعلن عن نتيجة التحكيم كتابيا.

«يرجى مراجعة "دليل المؤلف"، و"أخلاقيات النشر" في المساحة الخاصة بالمجلة في قاعدة ASJP»

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/95>

يعبر المقال المنشور عن فكر صاحبه ولا يلزم المجلة في شيء

الفهرس

XVIIForeword

المضامين الثقافية في سترجة الفيلم الأرجنتيني "حكايات طائشة"

Culture-Specific Items in the Subtitling of the Argentinian Film *Wild Tales*

أحمد كمال زغلول 01- 21

آليات واستراتيجيات تكوين المترجم المهني: دراسة تطبيقية لنموذج مشروع مؤسسة ناشئة في الترجمة ومدونات الترجمة المهنية وتقارير الترجمات

The Mechanisms and Strategies for Professional Translator Training: Applied Study on Start-Up Project in Translation, Corpus of Professional Translation, and Internship Reports

هاجر ربي وسعيدة كحيل 22- 49

تعليمية ترجمة المؤتمرات من النظرية إلى التطبيق

Teaching Conference Interpreting: Bridging Theory to Practice

خيرة بن زايد 50- 76

النص المسرحي بين الأمانة والتمركز العرقي عند أنطوان برمان، مسرحية: سيرانو دو برجراك ل: إدمون روستان، باقتباس مصطفى لطفي المنفلوطي وترجمة عباس حافظ إلى العربية. دراسة تحليلية نقدية

Theatrical Texts between Faithfulness and Ethnocentrism in Antoine Berman's Perspective: A Critical Analytical Study of the Arabic Renditions of Edmond Rostand's *Cyrano de Bergerac*, adapted by Mustafa Lutfi al-Manfaluti and Translated by Abbas Hafiz

عادل حواس ودليلة خليفي 77- 106

الترجمة الأدبية بين الجمالية والحرفية: رواية "طفل الرمال" للطاهر بن جلون المترجمة إلى العربية

Literary Translation between Aesthetic and Literal: The Novel "The child of Sands" by Tahar Ben Jelloun Translated into Arabic

فاطمة الزهراء عقال 107- 126

النفى الضمني في القرآن الكريم من خلال بعض الأساليب النحوية والبلاغية وطرائق ترجمته إلى اللغة الفرنسية: دراسة تحليلية نقدية لنماذج من ترجمة معاني القرآن الكريم للشيخ حمزة بوبكر

Implicit Negation in the Holy Qur'an through some Grammatical and Rhetorical processes and the Ways of its translation into French: An Analytical Critical Study of Examples taken from Hamza Boubakeur's Translation of the meanings of the Holy Qur'an

محمد بومعزة وحفصة نعماني 127-144

كتابات سارتر المناهضة للاستعمار المترجمة إلى اللغة العربية: دراسة نقدية لترجمة أورفيوس الأسود

A Critical Review of Sartre's *Orphee Noir* Arabic Translation

محمد باب الشيخ 145-162

محاولة لتأصيل ترجمة للمصطلح التقني والاقتصادي: 'Swarming' و 'Outsourcing'

An Attempt to Establish a Translation of the Technical and Economic Terms: 'Swarming' and 'Outsourcing'

أحمد بودشيشة 163-183

تأثير الدبلجة بالتغريب على تلقي الأطفال الجزائريين للرسوم المتحركة

The Impact of Foreignized Dubbing on Algerian Children's Reception of Cartoons

ليلي مجدي 184-197

صيغ الأزمنة الماضية العربية والفرنسية: دراسة تقابلية على نماذج مختارة

Arabic and French Past Tense Forms : Contrastive Study on Selected Models

جابر جعلاب ودليلة خليفي 198-214

Terminological Definition for Translation Purposes: A Corpus- Based Study Tools in the Service of the Translator

Hafidha BELILA 215-230

Scientific Popularization and the Translation of Economic and Financial Terminology –Finance and Development magazine a Critical Analysis-

Mohammed Yacine YOUMBAI 231-245

Evaluating MateCat Translation of Performative Verbs in Legal Texts Into Arabic: The UN Charter as a Corpus

Naeimah AL SUWEE ALI & Mohamed BABCHIKH 246-265

Investigating the Presence of Reflective Practice in Translator and Interpreter Training
Imane TOUIL & Said BENAMEUR 266-283

Translation Didactics in Light of the Concept of Error
Ismail HAMLILI & Nesrine BENDAHOU 284-304

Représentations de la traduction dans l'enseignement du français langue étrangère en Algérie /
Representation of Translation in the Teaching of French as a Foreign Language in Algeria
Karima BOUMAZA 305-319

L'arabe dans le cours du FLE au secondaire : représentations et pratiques /
Arabic in the FLE Course in Secondary School: Representations and Practices
Ahmed Amine BENHADJ 320-334

La traduction ou l'alternance codique comme outil d'apprentissage de l'expression communicative en contexte multilingue /
Translation or Code-Switching as a Tool for Learning Communicative Expression in a Multilingual Context
Hind BELKACEM 335-341

Foreword

The volume 10, Number 02, December 2023 of *In Translation* في الترجمة Journal has come into existence due to contributors from and outside Algeria. It does not restrict itself to one common theme but extends further to a variety of subjects dictated by the ever-need of newness imposed, per se, by the faster-and-faster process of change of the dominant and domineering globalism. Subsequently, its predominating themes are so rich a palette: literary criticism, economy, commerce, didactics and their relation to/with translation and translation studies. The selected articles revolve around the challenges of translation and the way/manner the new technologies, strengthened by academia, are used to back up translation within the growing domain of start-ups and marketing. This number contains articles in different languages: Arabic, English and French.

Enjoy your reading...

Editor-in-Chief
Prof. Salah BOUREGBI